(EN) (DE) (FR) (IT) (ES) (PT) (NL) (DA) (NO) (SV) (FI) (EA)

ACCU-CHEK® Safe-T-Pro Plus

03603539, 05217610

Sterile, single-use lancing device

Sterile Einmalstechhilfe

Autopiqueur stérile à usage unique

(EN) Sterile, single-use lancing device for obtaining capillary blood from the fingertip or, if the patient is a child under 1 year, from the heel.

Components of the single-use lancing device (see illustration ❶)

❶ Description

① Release button
② Housing
③ Penetration depth adjuster
④ Sterility cap of the needle
⑤ Penetration depth indicator
⑥ Low penetration depth (approx. 1.3 mm)
⑦ Medium penetration depth (approx. 1.8 mm, pre-set)
⑧ High penetration depth (approx. 2.3 mm)

Preparing to obtain blood

❷ Children younger than 1 year

With children younger than 1 year of age, the capillary blood must be obtained from the heel. Obtaining blood must occur from the lateral areas of the sole (see black areas in illustration ❷).

The puncture must occur vertically to the sole (see arrows in the enlargement). While obtaining blood, the child should be held with its foot vertically facing the floor. A site which has already been punctured must not be punctured a second time.

To improve blood flow at the heel before obtaining blood, you can carefully warm the heel, for example by wrapping it in a warm, moist cloth of a maximum 42 °C.

The heel must be disinfected and then dried completely.

⚠ To obtain capillary blood from the heel of children under 1 year, **use only the low or medium penetration depth**. If the high penetration depth is used, the calcaneus (heel bone) is at risk of being injured.

❸ Children as of 1 year and adults

We recommend obtaining capillary blood from the side of the fingertips, as these sites register the least amount of pain (see black areas in illustration ❸). Any finger can be used for the puncture.

The patient's hands should be washed with warm water and soap, and then dried thoroughly. This ensures that the puncture site is clean and increases blood flow. If you are using alcohol wipes, the finger must also be completely dry.

Obtaining blood

❹ Removing the sterility cap

▶ Twist the sterility cap and remove it.

⚠ • Do not use the single-use lancing device if the sterility cap has been previously removed.
• In extreme cases, the needle can stick out of the housing so that injury cannot be completely excluded. Discard the defective single-use lancing device in accordance with your facility's disposal regulations.

❺ Setting the penetration depth

▶ Turn the penetration depth adjuster to the desired penetration depth.

⚠ • Do not set the penetration depth before removing the sterility cap.
• To obtain capillary blood from the heel of children under 1 year, **use only the low or medium penetration depth**. If the high penetration depth is used, the calcaneus (heel bone) is at risk of being injured.

❻ Obtaining blood

▶ Hold the single-use lancing device between the index finger, middle finger and thumb.
▶ Press the single-use lancing device firmly against the chosen puncture site.
▶ Using your thumb, press the release button down completely.
▶ Gently massage the finger towards the fingertip or exert slight pressure on the heel to encourage a blood drop to form.

⚠ • For some diagnostic tests, the fingertip/heel must not be vigorously massaged or compressed, as doing so may produce incorrect test results.
• Always discard used single-use lancing devices in accordance with your facility's disposal regulations.

Last update

2012-10

Accu-Chek Customer Care

Roche Diabetes Care Limited
Charles Avenue, Burgess Hill
West Sussex, RH15 9RY, **United Kingdom**
Accu-Chek Customer Careline [1)]
UK Freephone number: 0800 701 000
ROI Freephone number: 1 800 709 600
[1)] calls may be recorded for training purposes
www.accu-chek.co.uk
www.accu-chek.ie

Vivian Corporation
Sanitas Building
Tower Street, Msida MSD1824, **Malta**
Freephone: 80073102

Patents

US 5,755,733 licensed by Asahi

For an explanation of symbols used, refer to the end of these instructions for use.

(DE) Sterile Einmalstechhilfe für die Entnahme von Kapillarblut aus der Fingerbeere oder, bei Kindern unter 1 Jahr, aus der Ferse.

Bestandteile der Einmalstechhilfe (siehe Abb. ❶)

❶ Beschreibung

① Auslöseknopf
② Gehäuse
③ Einsteller für Stechtiefe
④ Sterilkappe der Nadel
⑤ Stechtiefenanzeige
⑥ Niedrige Stechtiefe (ca. 1,3 mm)
⑦ Mittlere Stechtiefe (ca. 1,8 mm, Voreinstellung)
⑧ Hohe Stechtiefe (ca. 2,3 mm)

Blutentnahme vorbereiten

❷ Kinder jünger als 1 Jahr

Bei Kindern, die jünger als 1 Jahr sind, muss das Kapillarblut aus der Ferse entnommen werden. Es darf nur aus den seitlichen Bereichen der Fußsohle entnommen werden (siehe schwarze Flächen in Abb. ❷).

Es darf nur senkrecht zur Fußsohle gestochen werden (siehe Pfeile in der Vergrößerung). Das Kind sollte bei der Blutentnahme so gehalten werden, dass der Fuß senkrecht nach unten hängt. Eine bereits punktierte Stelle darf nicht noch einmal punktiert werden.

Um die Durchblutung der Ferse zu verbessern, können Sie diese vor der Blutentnahme vorsichtig anwärmen und sie dazu z. B. in ein warmes, feuchtes Tuch von maximal 42 °C wickeln.

Die Ferse muss desinfiziert werden und danach vollständig abtrocknen.

⚠ Für die Entnahme von Kapillarblut aus der Ferse bei Kindern unter 1 Jahr dürfen Sie **nur die niedrige oder mittlere Stechtiefe einstellen**. Bei Verwendung der hohen Stechtiefe besteht die Gefahr, dass das Calcaneus (Fersenbein) verletzt wird.

❸ Kinder ab 1 Jahr und Erwachsene

Wir empfehlen, das Kapillarblut an den Seiten der Fingerbeeren zu entnehmen, da das Schmerzempfinden an diesen Stellen am geringsten ist (siehe schwarze Flächen in Abb. ❸). Jeder Finger ist für die Punktion geeignet.

Die Hände des Patienten sollten mit warmem Wasser und Seife gewaschen und danach gut abgetrocknet werden. Dadurch wird eine Verschmutzung der Einstichstelle vermieden und die Durchblutung gefördert. Falls Sie Alkoholtupfer verwenden, muss der Finger ebenfalls vollständig abtrocknen.

Blut entnehmen

❹ Sterilkappe abdrehen

▶ Drehen Sie die Sterilkappe und ziehen Sie diese danach ab.

⚠ • Verwenden Sie die Einmalstechhilfe nicht, wenn die Sterilkappe bereits entfernt ist.
• Im Extremfall kann die Nadel aus dem Gehäuse hervorstehen, sodass Verletzungen nicht vollständig ausgeschlossen werden können. Entsorgen Sie die defekte Einmalstechhilfe nach den in Ihrer Einrichtung geltenden Vorschriften.

❺ Stechtiefe einstellen

▶ Drehen Sie den Einsteller für Stechtiefe auf die gewünschte Stechtiefe.

⚠ • Die Stechtiefe dürfen Sie erst einstellen, nachdem Sie die Sterilkappe entfernt haben.
• Für die Entnahme von Kapillarblut aus der Ferse bei Kindern unter 1 Jahr dürfen Sie **nur die niedrige oder mittlere Stechtiefe einstellen**. Bei Verwendung der hohen Stechtiefe besteht die Gefahr, dass das Calcaneus (Fersenbein) verletzt wird.

❻ Blut entnehmen

▶ Halten Sie die Einmalstechhilfe zwischen Zeigefinger, Mittelfinger und Daumen.
▶ Setzen Sie die Einmalstechhilfe auf die gewünschte Einstichstelle und drücken Sie sie fest an.
▶ Drücken Sie den Auslöseknopf mit dem Daumen vollständig herunter.
▶ Unterstützen Sie die Bildung des Blutstropfens, indem Sie den Finger mit leichtem Druck in Richtung Fingerbeere ausstreichen bzw. auf die Ferse leichten Druck ausüben.

⚠ • Bei manchen diagnostischen Untersuchungen darf die Fingerbeere/Ferse nicht kräftig ausgestrichen oder gepresst werden, da dies zu falschen Messwerten führen kann.
• Entsorgen Sie gebrauchte Einmalstechhilfen immer nach den in Ihrer Einrichtung geltenden Vorschriften.

Letzte Überarbeitung

2012-10

Kundendienst

Deutschland
Accu-Chek Kunden Service Center
Kostenfreie Telefonnummer 0800 4466800
Montag bis Freitag: 08:00 bis 18:00 Uhr
www.accu-chek.de

Belgien
Tel: 0800-93626 (Accu-Chek Service)
www.accu-chek.be

PROPHAC S.à r.l.
5, Rangwee, L-2412 Howald, **Luxembourg**
Phone +352 482 482 500
diagnostics@prophac.lu

Österreich
Accu-Chek Kunden Service Center: +43 1 277 87-355
www.accu-chek.at

Schweiz
Accu-Chek Kundenservice 0800 803 303 gebührenfrei
www.accu-chek.ch

Patente

US 5,755,733 lizenziert von Asahi

Symbolerklärungen finden Sie am Ende dieser Gebrauchsanweisung.

(FR) Autopiqueur stérile à usage unique pour le prélèvement de sang capillaire à partir de la pulpe du doigt ou, si le patient est un enfant âgé de moins de 1 an, à partir du talon.

Composantes de l'autopiqueur à usage unique (voir figure ❶)

❶ Description

① Bouton de déclenchement
② Corps de l'autopiqueur
③ Embout avec réglage de la profondeur de piqûre
④ Manchon d'aiguille stérile
⑤ Indicateur de profondeur de piqûre
⑥ Profondeur de piqûre faible (environ 1,3 mm)
⑦ Profondeur de piqûre moyenne (environ 1,8 mm, préréglage)
⑧ Profondeur de piqûre élevée (environ 2,3 mm)

Préparation du prélèvement de sang

❷ Enfants âgés moins de 1 an

Chez les enfants âgées de moins de 1 an, le prélèvement de sang capillaire doit s'effectuer à partir du talon. Le prélèvement de sang n'est permis qu'à partir des côtés de la plante du pied (voir les zones ombragées à la figure ❷).

Le prélèvement doit s'effectuer verticalement à la plante du pied (voir les flèches sur l'agrandissement). Pendant le prélèvement, l'enfant doit être tenu de telle sorte que son pied soit dirigé vers le sol. N'effectuez pas une seconde ponction au même site de prélèvement.

Pour améliorer la circulation du sang dans le talon avant le prélèvement de sang, réchauffez le talon avec précaution en l'enveloppant, par exemple, dans un linge tiède et humide à une température de 42 °C maximum.

Désinfectez le talon, puis assurez-vous qu'il est complètement sec.

⚠ Pour prélever du sang capillaire à partir du talon d'un enfant âgé moins de 1 an, **utilisez seulement la profondeur de piqûre faible ou la profondeur de piqûre moyenne**. Une piqûre à la profondeur élevée risque de causer une blessure au calcanéum (os du talon).

❸ Enfants âgés de 1 an ou plus et adultes

Il est recommandé de prélever le sang capillaire sur le côté de la pulpe du doigt, car c'est à cet endroit que le prélèvement est le moins douloureux (voir les zones ombragées à la figure ❸). L'échantillon peut être prélevé sur n'importe quel doigt de la main.

Les mains du patient doivent être lavées à l'eau chaude et au savon, puis séchées soigneusement. Cette mesure permet d'assurer une hygiène correcte du site de prélèvement tout en stimulant la circulation de sang. En cas d'utilisation de lingettes imbibées d'alcool, assurez-vous que le doigt est parfaitement sec avant de procéder au prélèvement de sang.

Prélèvement de sang

❹ Retrait du manchon stérile

▶ Tournez le manchon stérile et retirez-le.

⚠ • N'utilisez pas l'autopiqueur à usage unique si le manchon stérile a été retiré auparavant.
• Dans les cas extrêmes, l'aiguille dépassant du corps de l'autopiqueur est susceptible de provoquer de graves blessures. Éliminez les autopiqueurs à usage unique défectueux conformément à la réglementation en vigueur dans votre établissement.

❺ Réglage de la profondeur de piqûre

Tournez l'embout avec réglage de la profondeur de piqûre pour ajuster à la profondeur de piqûre désirée.

⚠ • Ne réglez pas la profondeur de la piqûre avant de retirer le manchon stérile.
• Pour prélever du sang capillaire à partir du talon d'un enfant âgé de moins de 1 an, **utilisez seulement la profondeur de piqûre faible ou la profondeur de piqûre moyenne**. Une piqûre à la profondeur élevée risque de causer une blessure au calcanéum (os du talon).

❻ Prélèvement du sang

▶ Tenez l'autopiqueur à usage unique entre l'index, le majeur et le pouce.
▶ Pressez fermement l'autopiqueur à usage unique sur le site de prélèvement choisi.
▶ Avec le pouce, appuyez à fond sur le bouton de déclenchement.
▶ Pour faciliter la formation d'une goutte de sang, massez légèrement le doigt en direction de la pulpe ou exercez une légère pression sur le talon.

⚠ • Dans certains examens diagnostiques, il faut éviter de masser ou de comprimer la pulpe du doigt ou du talon trop fortement, car cela peut être à l'origine de résultats incorrects.
• Éliminez toujours les autopiqueurs à usage unique usagés conformément à la réglementation en vigueur dans votre établissement.

Mise à jour

2012-10

Service après-vente

France
Service après-vente :
Numéro vert : 0800 27 26 93
www.accu-chek.fr

Belgique
Tél: 0800-93626 (Accu-Chek Service)
www.accu-chek.be

PROPHAC S.à r.l.
5, Rangwee, L-2412 Howald, **Luxembourg**
Phone +352 482 482 500
diagnostics@prophac.lu

Suisse
Service clientèle Accu-Chek 0800 803 303 appel gratuit
www.accu-chek.ch

Brevets

US 5,755,733 utilisés sous licence obtenue d'Asahi

Vous trouverez la signification des symboles utilisés à la fin de ces instructions d'utilisation.

Explanation of symbols
Various symbols are featured on the packaging.
Their meanings are as follows:
Symbolerklärungen
Auf der Verpackung finden Sie verschiedene Symbole.
Diese bedeuten:
Signification des symboles
Plusieurs symboles figurent sur l'emballage.
Leur signification est la suivante :

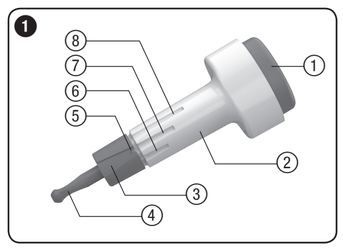
	Consult instructions for use / Gebrauchsanweisung beachten / Consulter les instructions d'utilisation
⚠	Caution, refer to safety-related notes in the instructions for use accompanying this product. / Achtung, Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanweisung dieses Produktes beachten. / Attention, se conformer aux consignes de sécurité figurant dans les instructions d'utilisation du produit.
	Use only once / Nur einmal verwenden / À usage unique
	Use by / Verwendbar bis / Utiliser jusqu'au
STERILE R	Sterilized using irradiation / Sterilisation durch Bestrahlung / Méthode de stérilisation utilisant l'irradiation
	Manufacturer / Hersteller / Fabricant
REF	Catalogue number / Bestellnummer / Numéro de référence
LOT	Batch code / Chargenbezeichnung / Numéro de lot
CE 0088	This product fulfils the requirements of the European Directive 93/42/EEC on medical devices. / Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der europäischen Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte. / Ce produit répond aux exigences de la Directive Européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

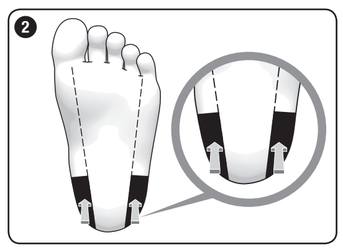
CE 0088

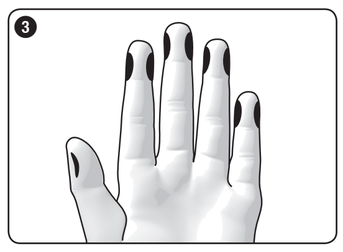
© 2015 Roche Diagnostics
ACCU-CHEK and SAFE-T-PRO are trademarks of Roche.

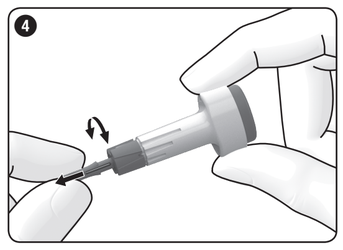
Roche Diagnostics GmbH
Sandhofer Strasse 116
68305 Mannheim, Germany
www.accu-chek.com

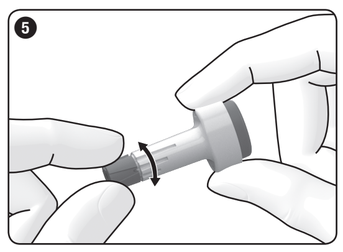
Roche

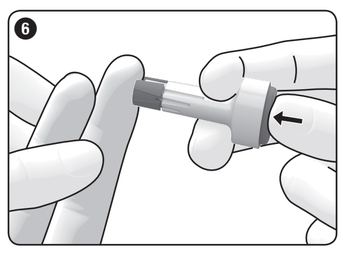












PDF

Approved according to „SOP 04.07.04 - elwo"1
The Signature will not be printed!

LAY
LAN
PM
LAB
TW

ACCU-CHEK® Safe-T-Pro Plus

03603539, 05217610

Pungidito sterile monouso

Dispositivo de punción estéril desechable

Dispositivo de punção estéril de utilização única

(IT) Pungidito sterile monouso per il prelievo di sangue capillare dal polpastrello o, nei bambini al di sotto di 1 anno, dal tallone.

Componenti del pungidito monouso (vedere figura ❶)

❶ Descrizione

① Pulsante di scatto
② Corpo del pungidito
③ Regolatore della profondità di puntura
④ Cappuccio sterile dell'ago
⑤ Indicatore della profondità di puntura
⑥ Profondità minima di puntura (circa 1,3 mm)
⑦ Profondità media di puntura (circa 1,8 mm, preimpostata)
⑧ Profondità massima di puntura (circa 2,3 mm)

Preparazione al prelievo di sangue

❷ Bambini al di sotto di 1 anno

Nei bambini di età inferiore ad 1 anno, il sangue capillare deve essere prelevato dal tallone. È consentito prelevare il sangue soltanto nelle aree laterali della pianta del piede (vedere aree marcate in nero nella figura ❷).

La puntura deve essere effettuata verticalmente alla pianta del piede (vedere freccia nell'ingrandimento). Durante il prelievo, il bambino dovrebbe essere tenuto con il piedino in verticale rivolto verso il basso. Non pungere una seconda volta un punto di prelievo già utilizzato.

Per favorire l'irrorazione sanguigna, scaldare il tallone con cautela prima di eseguire il prelievo avvolgendolo in un panno caldo e umido ad una temperatura massima di 42 °C.

Il tallone deve essere disinfettato e poi asciugato completamente.

⚠ Per il prelievo di sangue capillare dal tallone di bambini al di sotto di 1 anno, **impostare solo la profondità minima o media di puntura**. Se si usa la profondità massima di puntura si corre il rischio di ferire il calcagno.

❸ Bambini di età superiore ad 1 anno e adulti

Consigliamo di prelevare il sangue capillare dalle parti laterali del polpastrello, poiché questi punti sono meno sensibili al dolore (vedere aree marcate in nero nella figura ❸). La puntura può essere eseguita su un dito qualsiasi.

Le mani del paziente dovrebbero essere lavate con acqua calda e sapone e poi asciugate accuratamente. In tal modo si garantisce la necessaria pulizia del punto di prelievo e si favorisce l'irrorazione sanguigna. Se si usano tamponi imbevuti di alcool, è necessario attendere che il dito sia completamente asciutto.

Prelievo del sangue

❹ Come togliere il cappuccio sterile

▶ Ruotare il cappuccio sterile e poi estrarlo.

⚠ • Non usare il pungidito monouso se il cappuccio sterile è già stato rimosso.
• Non è possibile escludere ferite accidentali dovute all'ago che in rari casi sporge dal corpo del pungidito. Eliminare i pungidito monouso difettosi seguendo sempre le disposizioni vigenti della struttura sanitaria in cui si opera.

❺ Impostazione della profondità di puntura

▶ Ruotare il regolatore della profondità di puntura sull'impostazione desiderata.

⚠ • Non impostare la profondità di puntura prima di aver tolto il cappuccio sterile.
• Per il prelievo di sangue capillare dal tallone di bambini al di sotto di 1 anno, **impostare solo la profondità minima o media di puntura**. Se si usa la profondità massima di puntura si corre il rischio di ferire il calcagno.

❻ Prelievo del sangue

▶ Tenere il pungidito monouso fra indice, medio e pollice.
▶ Posizionare il pungidito monouso sul punto di prelievo prescelto e premerlo fermamente su di esso.
▶ Con il pollice premere fino in fondo il pulsante di scatto.
▶ Massaggiare il dito leggermente in direzione del polpastrello o esercitare una lieve pressione sul tallone per favorire la formazione della goccia di sangue.

⚠ • Per alcuni test diagnostici non è opportuno massaggiare o premere il polpastrello o il tallone con forza, perché ciò potrebbe produrre falsi risultati.
• Eliminare i pungidito monouso usati seguendo sempre le disposizioni vigenti nella struttura sanitaria in cui si opera.

Versione attualizzata

2012-10

Servizio Assistenza

Italia
Servizio Assistenza:
Numero Verde 800 822 189
www.accu-chek.it

Svizzera
Servizio clienti Accu-Chek 800 803 803 gratuito
www.accu-chek.ch

Brevetti

US 5,755,733 concesso in licenza da Asahi

La spiegazione dei simboli è riportata in fondo a queste istruzioni per l'uso.

(ES) Dispositivo de punción ésteril desechable para la obtención de sangre capilar de la yema del dedo o bien, si el paciente es un niño menor de 1 año, del talón.

Componentes del dispositivo de punción desechable (vea la ilustración ❶)

❶ Descripción

① Botón disparador
② Carcasa
③ Tapón de graduación de la profundidad de punción
④ Capuchón estéril de la aguja
⑤ Indicación de la profundidad de punción
⑥ Profundidad de punción baja (aprox. 1,3 mm)
⑦ Profundidad de punción media (aprox. 1,8 mm, preajustada)
⑧ Profundidad de punción alta (aprox. 2,3 mm)

Preparar la obtención de sangre

❷ Niños menores de 1 año

En niños menores de 1 año la sangre capilar debe obtenerse del talón. Sólo debe obtenerse sangre de las zonas laterales de la planta del pie (vea las zonas negras en la ilustración ❷).

La punción debe ser vertical a la planta del pie (vea las flechas en la ampliación). Durante la obtención de la sangre, mantener el pie del niño verticalmente hacia abajo. No se debe pinchar dos veces en el mismo lugar de punción.

Para estimular el riego sanguíneo en el talón antes de la obtención de sangre, puede calentarlo cuidadosamente, p. ej. envolviéndolo con un paño húmedo y caliente a una temperatura de 42 °C como máximo.

Se debe desinfectar el talón y dejarlo secar totalmente.

⚠ Para obtener sangre capilar del talón de niños menores de 1 año **utilice exclusivamente la profundidad de punción baja o media**. Si se utiliza la profundidad de punción alta existe el riesgo de lesionar el hueso calcáneo (hueso del talón).

❸ Niños mayores de 1 año y adultos

Recomendamos obtener la sangre capilar de los lados de la yema del dedo, dado que son los sitios menos sensibles al dolor (vea las zonas negras en la ilustración ❸). Todos los dedos son adecuados para la punción.

Se deben lavar las manos del paciente con agua caliente y jabón y secarlas bien. De este modo se asegura que el lugar de punción esté limpio y se activa la circulación sanguínea. Si se utilizan toallitas humedecidas con alcohol, el dedo debe secarse totalmente.

Obtener sangre

❹ Desenroscar el capuchón estéril

▶ Gire el capuchón estéril y retírelo.

⚠ • No utilice el dispositivo de punción desechable si ya se ha retirado el capuchón estéril previamente.
• En caso extremo la aguja puede sobresalir de la carcasa, por ello no es posible excluir lesiones por completo. Deseche el dispositivo de punción desechable según las normas vigentes en su institución.

❺ Ajustar la profundidad de punción

▶ Gire el tapón de graduación de la profundidad de punción para ajustar la profundidad de punción deseada.

⚠ • No ajuste la profundidad de punción antes de retirar el capuchón estéril.
• Para obtener sangre capilar del talón de niños menores de 1 año **utilice exclusivamente la profundidad de punción baja o media**. Si se utiliza la profundidad de punción alta existe el riesgo de lesionar el hueso calcáneo (hueso del talón).

❻ Extraer sangre

▶ Sujete el dispositivo de punción desechable entre el dedo índice, el dedo corazón y el pulgar.
▶ Coloque el dispositivo de punción desechable sobre el lugar de punción deseado presionándolo firmemente.
▶ Presione el botón disparador completamente hacia abajo con el pulgar.
▶ Estimule la formación de la gota de sangre aplicando un suave masaje en dirección de la yema del dedo o ejerciendo una suave presión en el talón.

⚠ • En determinados exámenes diagnósticos no está permitido aplicar un masaje o una presión fuerte a la yema del dedo o al talón, porque de este modo se podrían arrojar resultados de medición incorrectos.
• Elimine los dispositivos de punción desechables usados siempre de acuerdo con las normas vigentes en su institución.

Fecha de la última revisión

2012-10

Centro de servicio y atención al cliente

España
Línea de Atención al Cliente: 900 210 341
www.accu-chek.es

Patentes

US 5,755,733 licencia concedida por Asahi

La explicación de los símbolos se encuentra al final de estas instrucciones de uso.

(PT) Dispositivo de punção estéril de utilização única para a colheita de sangue capilar na ponta do dedo ou, se o doente for uma criança com menos de 1 ano de idade, no calcanhar.

Componentes do dispositivo de punção de utilização única (ver figura ❶)

❶ Descrição

① Botão de ejeçao
② Estojo de proteção
③ Regulador de profundidade de penetração
④ Tampa de esterilidade da agulha
⑤ Indicador de profundidade de penetração
⑥ Baixa profundidade de penetração (aprox. 1,3 mm)
⑦ Média profundidade de penetração (aprox. 1,8 mm, predefinida)
⑧ Alta profundidade de penetração (aprox. 2,3 mm)

Preparação para a colheita de sangue

❷ Crianças com menos de 1 ano

Nas crianças com menos de 1 ano de idade, o sangue capilar tem de ser colhido no calcanhar. A colheita de sangue é permitida apenas nas zonas laterais da planta do pé (ver zonas a preto na figura ❷).

A punção tem de ser efectuada verticalmente à planta do pé (ver setas na ampliação). Durante a colheita de sangue, deve segurar-se a criança com o pé verticalmente virado para baixo. Não puncionar segunda vez um local que já tenha sido puncionado.

Para aumentar a circulação sanguínea no calcanhar, antes da colheita de sangue, aquecer o calcanhar com cuidado, envolvendo-o num pano húmido e quente, no máximo a 42 °C, por exemplo.

Desinfetar e secar bem o calcanhar.

⚠ Para colher sangue capilar no calcanhar de uma criança com menos de 1 ano de idade, **utilizar apenas a regulação de baixa ou média profundidade de penetração**. Se for utilizada a regulação de alta profundidade de penetração, há o risco de lesão do calcâneo (osso do calcanhar).

❸ Crianças a partir de 1 ano e adultos

Recomendamos que a colheita de sangue capilar seja efetuada na parte lateral da ponta de um dedo, por ser a zona menos dolorosa (ver zonas a preto na figura ❸). A punção pode ser efetuada em qualquer dedo.

As mãos do doente devem ser lavadas com água morna e sabão e depois bem secas. Esta precaução garante que o local de punção fica limpo e estimula a circulação sanguínea. Quando se utilizarem toalhetes com álcool, o dedo tem de secar completamente antes de continuar.

Colheita de sangue

❹ Remoção da tampa de esterilidade

▶ Rodar a tampa de esterilidade e retirar.

⚠ • Não utilizar o dispositivo de punção de utilização única se a tampa de esterilidade já tiver sido retirada.
• Em casos extremos a agulha pode sobressair do estojo de proteçao podendo conduzir a lesões. Descartar os dispositivos de punção de utilização única defeituosos, sempre de acordo com os procedimentos de eliminação em vigor na instituição.

❺ Regulação da profundidade de penetração

▶ Colocar o regulador de profundidade de penetração na posição desejada.

⚠ • Não regular a profundidade de penetração sem primeiro retirar a tampa de esterilidade.
• Para colher sangue capilar no calcanhar de uma criança com menos de 1 ano de idade, **utilizar apenas a regulação de baixa ou média profundidade de penetração**. Se for utilizada a regulação de alta profundidade de penetração, há o risco de lesão do calcâneo (osso do calcanhar).

❻ Colheita de sangue

▶ Segurar o dispositivo de punção de utilização única entre o dedo indicador, o dedo médio e o polegar.
▶ Pressionar o dispositivo de punção de utilização única, com firmeza, contra o local de punção escolhido.
▶ Com o polegar, empurrar o botão de ejeçao até ao fim.
▶ Massajar suavemente o dedo, no sentido da ponta, ou exercer uma ligeira pressão no calcanhar para facilitar a formação de uma gota de sangue.

⚠ • Para alguns testes de diagnóstico, a ponta do dedo/o calcanhar não deve ser vigorosamente massajada ou comprimida, porque fazê-lo pode conduzir a resultados falsos.
• Descartar os dispositivos de punção de utilização única usados, sempre de acordo com os procedimentos de eliminação em vigor na instituição.

Última actualização

2012-10

Assistência a Clientes

Portugal
Linha de Assistência a Clientes 800 200 265
(dias úteis : 8h30 – 18h30)
www.accu-chek.pt

Patentes

US 5,755,733 licenciada pela Asahi

Para obter o significado dos símbolos, consulte a parte final destes instruções de uso.

Spiegazione dei simboli
Sulla confezione appaiono diversi simboli.
Questi simboli hanno il seguente significato:
Explicación de los símbolos
En el embalaje se encuentran diversos símbolos
que tienen el significado siguiente:
Significado dos símbolos
A embalagem apresenta vários símbolos.
Estes significam:

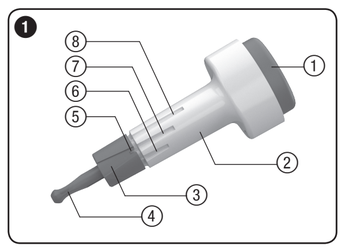
	Consultare le istruzioni per l'uso / Consúltense las instrucciones de uso / Consultar as instruções de utilização
⚠	Attenzione, osservare le avvertenze di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso del prodotto. / Precaución, observe las advertencias de seguridad en las instrucciones de uso del producto. / Atenção, consultar as notas de segurança existentes nas instruções de utilização deste produto.
	Prodotto monouso / Utilizar una sola vez / De utilização única
	Utilizzare entro / Fecha de caducidad / Prazo de validade
STERILE R	Metodo di sterilizzazione con radiazioni ionizzanti / Esterilizado utilizando irradiación / Esterilizado por irradiação
	Fabbricante / Fabricante
REF	Codice dell'articolo / Número de catálogo / Referência de catálogo
LOT	Numero di lotto / Número de lote / Número do lote
CE 0088	Questo prodotto soddisfa i requisiti della Direttiva Europea 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici. / Este producto cumple los requisitos de la Directiva Europea 93/42/CEE sobre productos sanitarios. / Este produto cumpre os requisitos da Directiva Europeia n.° 93/42/CEE para dispositivos médicos.

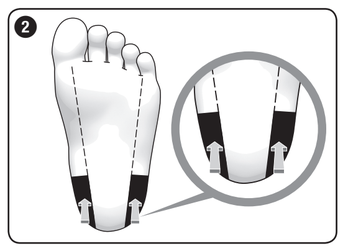
CE 0088

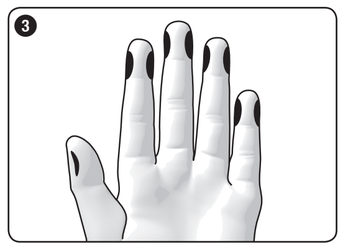
© 2015 Roche Diagnostics
ACCU-CHEK and SAFE-T-PRO are trademarks of Roche.

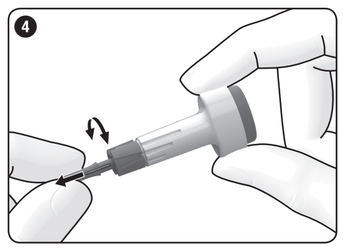
Roche Diagnostics GmbH
Sandhofer Strasse 116
68305 Mannheim, Germany
www.accu-chek.com

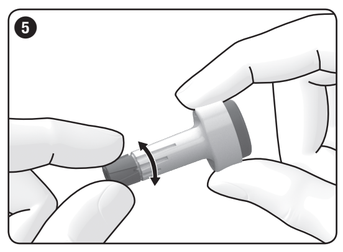
Roche

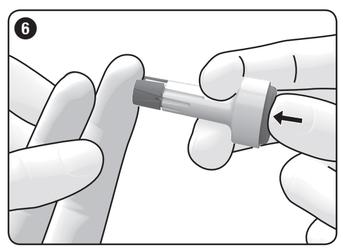












06777856001(03)
V1/R1(black) – 2015-01
M_Version03_Rev2

NL DA NO SV FI EA

ACCU-CHEK® Safe-T-Pro Plus

03603539, 05217610

Steriel priksysteem voor eenmalig gebruik

Steril engangsfingerprikker

Steril kapillærprøvetaker for engangsbruk

NL Steriel priksysteem voor eenmalig gebruik voor het afnemen van capillair bloed van een vingertop of, bij kinderen jonger dan 1 jaar, van een hiel.

Onderdelen van het priksysteem voor eenmalig gebruik (zie afbeelding 1)

1 Beschrijving

① Prikknop
② Behuizing
③ Instelring voor de prikdiepte
④ Steriliteitkapje van de naald
⑤ Weergave van de prikdiepte
⑥ Geringe prikdiepte (ca. 1,3 mm)
⑦ Gemiddelde prikdiepte (ca. 1,8 mm, voorinstelling)
⑧ Grootste prikdiepte (ca. 2,3 mm)

Voorbereiden van de bloedafname

2 Kinderen jonger dan 1 jaar

Bij kinderen jonger dan 1 jaar moet capillair bloed van de hiel worden afgenomen. Hierbij dient het bloed uitsluitend van de zijkanten van de voetzool (zie de zwarte vlakken in afbeelding 2) te worden afgenomen.

De punctie dient verticaal in de voetzool te worden verricht (zie de pijl in de vergroting). Tijdens de bloedafname dient het kind met de voet verticaal naar beneden te worden gehouden. Op een plaats waar reeds een punctie is uitgevoerd, mag niet nogmaals een punctie worden verricht.

Om de doorbloeding van de hiel te bevorderen, kunt u deze voor de bloedafname voorzichtig verwarmen, bijvoorbeeld door de hiel in een warme, vochtige doek van maximaal 42 °C te wikkelen.

De hiel moet worden gedesinfecteerd en vervolgens goed worden gedroogd.

⚠ Voor het afnemen van capillair bloed van de hiel van kinderen jonger dan 1 jaar **dient uitsluitend de geringe- of de gemiddelde prikdiepte te worden ingesteld**. Als de hoogste instelling van de prikdiepte wordt gebruikt, bestaat het gevaar van verwonding van het hielbeen (calcaneus).

3 Kinderen vanaf 1 jaar en volwassenen

Wij bevelen aan om het capillair bloed van de zijkant van de vingertoppen af te nemen, omdat de pijnprikkel op deze plaatsen het kleinst is (zie de zwarte vlakken in afbeelding 3). Voor het uitvoeren van een vingerprik is iedere vinger geschikt.

De handen van de patiënt dienen met warm water en zeep te worden gewassen en vervolgens goed te worden afgedroogd. Hierdoor wordt vervuiling van de prikplaats vermeden en de doorbloeding gestimuleerd. Als u doekjes met alcohol gebruikt, moet de vinger eveneens goed droog zijn, voordat u verdergaat.

Afnemen van bloed

4 Verwijderen van het steriliteitkapje

▶ Draai het steriliteitkapje los en trek het vervolgens van de naald.

⚠ • Gebruik het priksysteem voor eenmalig gebruik niet, als het steriliteitkapje al verwijderd is.
• In het uiterste geval kan de naald zelfs uit de behuizing naar buiten steken, waardoor het gevaar van verwonding niet geheel kan worden uitgesloten. Gooi het defecte priksysteem voor eenmalig gebruik altijd weg conform de binnen uw instituut of instelling geldende voorschriften.

5 Instellen van de prikdiepte

▶ Draai aan de instelring voor de prikdiepte om de gewenste prikdiepte in te stellen.

⚠ • Verwijder het steriliteitkapje, voordat u de prikdiepte instelt.
• Voor het afnemen van capillair bloed van de hiel van kinderen jonger dan 1 jaar **dient uitsluitend de geringe- of de gemiddelde prikdiepte te worden ingesteld**. Als de hoogste instelling van de prikdiepte wordt gebruikt, bestaat het gevaar van verwonding van het hielbeen (calcaneus).

6 Afnemen van bloed

▶ Houd het priksysteem voor eenmalig gebruik vast tussen wijsvinger, middelvinger en duim.
▶ Plaats het priksysteem voor eenmalig gebruik op de gewenste prikplaats en druk dit goed aan.
▶ Druk de prikknop met de duim volledig in.
▶ Stimuleer de vorming van een bloeddruppel door de vinger met lichte druk in de richting van de vingertop te masseren of door lichte druk op de hiel uit te oefenen.

⚠ • Bij sommige diagnostische testen mag de vingertop niet stevig worden gemasseerd of mag er geen druk op de vingertop/hiel uit worden geoefend, omdat dit tot onjuiste meetwaarden kan leiden.
• Gooi de gebruikte priksystemen voor eenmalig gebruik altijd weg conform de binnen uw instituut of instelling geldende voorschriften.

Datum van uitgifte

2012-10

Customer Service

Nederland
Tel. 0800-022 05 85 (Accu-Chek Diabetes Service)
www.accu-chek.nl

België
Tel: 0800-93626 (Accu-Chek Service)
www.accu-chek.be

Patenten

US 5,755,733 in licentie van Asahi

De verklaring van de gebruikte symbolen vindt u aan de onderzijde van deze gebruiksaanwijzing.

DA Steril engangsfingerprikker til udtagelse af kapillærblod fra fingerspidsen, eller, hvis patienten er et barn under 1 år, fra hælen.

Engangsfingerprikkerens dele (se billede 1)

1 Beskrivelse

① Udløserknap
② Hylster
③ Indstiller til indstiksdybde
④ Steril hætte til lancetten
⑤ Angivelse af indstiksdybde
⑥ Lille indstiksdybde (ca. 1,3 mm)
⑦ Middel indstiksdybde (ca. 1,8 mm, forindstillet)
⑧ Stor indstiksdybde (ca. 2,3 mm)

Klargøring til blodprøvetagning

2 Børn under 1 år

Er patienten et barn under 1 år, skal kapillærblodet udtages i hælen. Det er kun tilladt at udtage blod fra siderne i den bageste del af fodsålen (se de sorte områder på billede 2).

Indstikket skal ske lodret (se pil i det forstørrede billede). Under blodudtagningen skal barnet holdes på en sådan måde, at barnets fod vender lodret ned mod gulvet. Undgå at prikke det samme sted to gange.

For at stimulere blodgennemstrømningen i hælen før blodudtagningen varmes hælen op ved f.eks. at pakke den ind i et varmt, fugtigt klæde (maks. 42 °C).

Hælen skal desinficeres og herefter tørres omhyggeligt.

⚠ Til udtagning af kapillærblod i hælen på et barn under 1 år må der **kun indstilles lille eller middel indstiksdybde**. Indstilles den store indstiksdybde, kan knoglen i hælen blive beskadiget.

3 Børn fra 1 år og voksne

Vi anbefaler, at kapillærblod udtages fra siden af fingerspidsen, da det her gør mindst ondt (se de sorte områder på billede 3). Alle fingre er velegnede til blodudtagning.

Vask patientens hænder med varmt vand og sæbe, og tør dem omhyggeligt. Det sikrer, at indstiksstedet er rent, og stimulerer blodgennemstrømningen. Hvis der anvendes alkoholservietter, er det ligeledes vigtigt, at fingeren tørrer helt.

Blodprøvetagning

4 Fjern den sterile hætte

▶ Drej den sterile hætte, og fjern den.

⚠ • Hvis den sterile hætte allerede er taget af, må engangsfingerprikkeren ikke anvendes.
• I ekstreme tilfælde kan lancetten rage ud ad hylsteret, så man ikke helt kan udelukke personskade. Bortskaf den defekte engangsfingerprikker i henhold til institutionens gældende procedurer herfor.

5 Indstilling af indstiksdybden

▶ Drej indstilleren til indstiksdybde hen på den ønskede indstiksdybde.

⚠ • Indstil ikke indstiksdybden, før den sterile hætte er blevet fjernet.
• Til udtagning af kapillærblod i hælen på et barn under 1 år må der **kun indstilles lille eller middel indstiksdybde**. Indstilles den store indstiksdybde, kan knoglen i hælen blive beskadiget.

6 Blodprøvetagning

▶ Hold engangsfingerprikkeren mellem pegefinger, langemand og tommelfinger.
▶ Pres engangsfingerprikkeren mod det ønskede indstiksted.
▶ Tryk udløserknappen helt ned med tommelfingeren.
▶ Massér forsigtigt fingeren i retning af fingerspidsen, eller tryk let på hælen, for at få en bloddråbe frem.

⚠ • Ved nogle diagnostiske undersøgelser må der ikke masseres hårdt eller trykkes på fingerspidsen/hælen, da dette kan medføre forkerte måleresultater.
• Brugte engangsfingerprikkere skal altid bortskaffes i henhold til institutionens gældende procedurer herfor.

Seneste opdatering

2012-10

Kundeservice

Danmark
Accu-Chek Kundeservice:
Tlf. 36 39 99 54
www.accu-chek.dk

Patenter

US 5,755,733 med licens fra Asahi

Symbolforklaringer findes til sidst i denne brugsanvisning.

NO Steril kapillærprøvetaker for engangsbruk for uttak av kapillærblod fra fingertuppen eller fra hælen, dersom pasienten er et barn under 1 år.

Deler på kapillærprøvetakeren for engangsbruk (se bilde 1)

1 Beskrivelse

① Utløserknapp
② Hylse
③ Stikkedybdeinnstiller
④ Steril hette til nålen
⑤ Stikkedybdeindikator
⑥ Liten stikkedybde (omtrent 1,3 mm)
⑦ Middels stikkedybde (omtrent 1,8 mm, forhåndsinnstilt)
⑧ Stor stikkedybde (omtrent 2,3 mm)

Forberedelse før blodprøvetaking

2 Barn under 1 år

Hos barn under 1 år må det tas kapillærblod fra hælen. Det må kun tas blod fra sidene av fotsålen (se de svarte områdene på bildet 2).

Det må stikkes loddrett i forhold til fotsålen (se pilene i forstørrelsen). Under blodprøvetaking skal barnet holdes slik at foten henger loddrett ned. Det må ikke stikkes flere ganger på samme sted.

For å øke blodtilførselen i hælen før blodprøvetaking, kan du forsiktig varme opp hælen ved for eksempel å pakke den inn i et varmt, fuktig klede som holder maksimalt 42 °C.

Hælen må desinfiseres og deretter tørke helt.

⚠ Hvis det skal tas kapillærblod fra hælen til barn under 1 år, **må det kun brukes liten eller middels stikkedybde**. Hvis det brukes stor stikkedybde, kan calcaneus (hælbeinet) bli skadet.

3 Barn over 1 år og voksne

Vi anbefaler at kapillærprøver tas fra tykksiden av fingertuppen, da dette gjør minst vondt (se de svarte områdene på bildet 3). Alle fingre kan brukes for blodprøvetaking. Unngå, hvis mulig, å ta blodprøve fra tommel, peke- og lillefinger.

Vask pasientens hender med varmt vann og såpe og tørk deretter godt. Dette sikrer at innstikkstedet er rent og stimulerer blodtilførselen. Hvis du bruker alkoholservietter, må fingeren tørke helt.

Blodprøvetaking

4 Ta av den sterile hetten

▶ Vri den sterile hetten og ta den av.

⚠ • Ikke bruk kapillærprøvetakeren for engangsbruk hvis den sterile hetten har vært tatt av tidligere.
• I et ekstremt tilfelle kan nålen stikke ut av hylsen, slik at personskader ikke kan utelukkes helt. Kast den defekte kapillærprøvetakeren for engangsbruk i samsvar med institusjonens avhendingsrutiner.

5 Stille inn stikkedybde

▶ Vri stikkedybdeinstilleren til ønsket stikkedybde.

⚠ • Ikke still inn stikkedybden før du har tatt av den sterile hetten.
• Hvis det skal tas kapillærblod fra hælen til barn under 1 år, **må det kun brukes liten eller middels stikkedybde**. Hvis det brukes stor stikkedybde, kan calcaneus (hælbeinet) bli skadet.

6 Blodprøvetaking

▶ Hold kapillærprøvetakeren for engangsbruk mellom pekefinger, langfinger og tommel.
▶ Trykk kapillærprøvetakeren for engangsbruk fast inn mot det valgte innstikkstedet.
▶ Trykk utløserknappen helt ned med tommelen.
▶ Masser fingeren forsiktig nedenfra og mot tuppen, eller trykk forsiktig på hælen, slik at det kommer fram en bloddråpe.

⚠ • Til noen diagnostiske prøver skal ikke fingertuppen/hælen masseres eller klemmes på kraftig, da det kan gi feilaktige måleresultater.
• Kast alltid brukte kapillærprøvetakere for engangsbruk i samsvar med institusjonens avhendingsrutiner.

Sist oppdatert

2012-10

Kundestøtte

Norge
Accu-Chek Kundesenter: 815 00 510
www.accu-chek.no

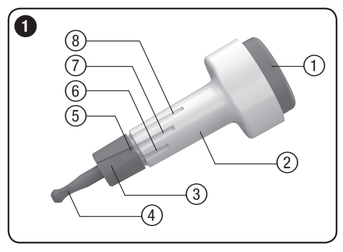
Patenter

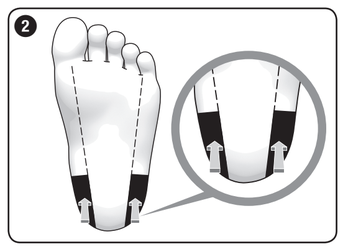
US 5,755,733 lisensiert av Asahi

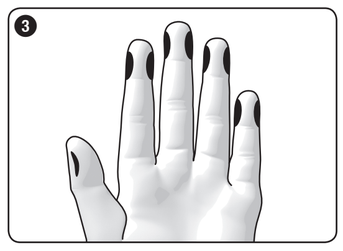
Symbolforklaringer finnes på slutten av denne bruksanvisningen.

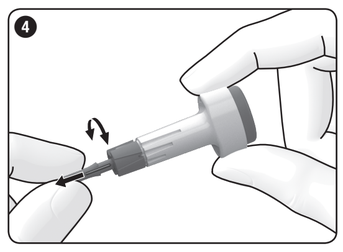
Verklaring van de symbolen
Op de verpakking komen diverse symbolen voor. De betekenis hiervan is hieronder weergegeven:
Symbolforklaring
På emballagen anvendes en række symboler. De har følgende betydninger:
Symbolforklaringer
Det er trykt flere symboler på pakningen. Betydningen av disse er:

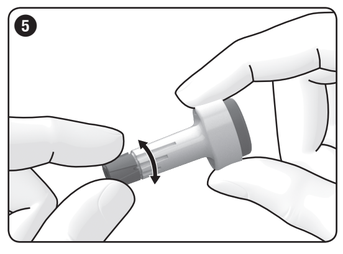
	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing / Se brugsanvisningen / Se bruksanvisningen
⚠	Waarschuwing, raadpleeg de veiligheidsaanwijzingen in de gebruiksaanwijzing van het product. / Forsigtig, læs sikkerhedshenvisningerne i brugsanvisningen, der følger med dette produkt. / Forsiktig, les sikkerhetsinformasjonen i bruksanvisningen som følger med dette produktet.
	Voor eenmalig gebruik / Må kun anvendes én gang / Kun til engangsbruk
	Houdbaar tot / Holdbar til / Utløpsdato
STERILE R	Gesteriliseerd d.m.v. bestraling / Sterilisieret med bestråling / Sterilisert med stråling
	Fabrikant / Producent / Produsent
REF	Artikelnummer / Katalognummer
LOT	Lotnummer / Batchkode / Lotnummer
CE 0088	Dit product voldoet aan de Europese richtlijn 93/42/EEG inzake medische hulpmiddelen. / Dette produkt overholder kravene i det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger. / Dette produktet oppfyller kravene i det europeiske direktivet 93/42/EØF om medisinsk utstyr.

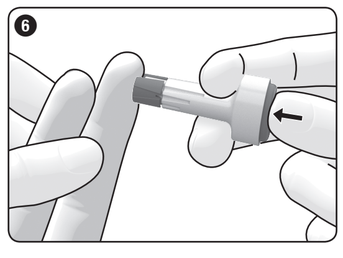












CE 0088

© 2015 Roche Diagnostics

ACCU-CHEK and SAFE-T-PRO are trademarks of Roche.

Roche Diagnostics GmbH
Sandhofer Strasse 116
68305 Mannheim, Germany
www.accu-chek.com

Roche

ACCU-CHEK® Safe-T-Pro Plus

03603539, 05217610

Steril blodprovstagare för engångsbruk

Steriili, kertakäyttöinen näytteenottolaite

Αποστειρωμενη συσκευή τρυπήματος μίας χρήσης

SV Steril blodprovstagare för engångsbruk, avsedd för provstagning av kapillärblod från fingertoppen eller, om patienten är ett barn under 1 år, från hälen.

Delar på blodprovstagaren för engångsbruk (se bild 1)

1 Beskrivning

① Avtryckare
② Hölje
③ Justerare för insticksdjup
④ Sterilitetshylsa för nålen
⑤ Indikator för insticksdjup
⑥ Lågt insticksdjup (cirka 1,3 mm)
⑦ Medelstort insticksdjup (cirka 1,8 mm, förinställning)
⑧ Stort insticksdjup (cirka 2,3 mm)

Förberedelser för blodprovstagning

2 Barn under 1 år

På barn under 1 år måste kapillärblodet tas från hälen. Provtagning är endast tillåtet från fotsulans laterala del (se de svarta områdena på bilden 2).

Sticket skall göras vertikalt mot fotsulan (se pilen på förstoringen). Under blodprovstagningen skall barnet hållas så att foten hänger lodrätt ned mot golvet. Man får inte punktera samma plats två gånger.

För att förbättra blodflödet i hälen före blodprovtagningen kan du försiktigt värma hälen, till exempel genom att linda in den i en varm, fuktig trasa vid högst 42 °C.

Hälen skall desinficeras och sedan torkas helt.

⚠ För provtagning av kapillärblod från hälen på barn under 1 år får **endast lågt eller medelstort insticksdjup användas**. Om stort insticksdjup används finns det risk för att calcaneus (hälbenet) blir skadat.

3 Barn från 1 års ålder och vuxna

Vi rekommenderar att provtagning av kapillärblod görs på sidan av fingertoppen, eftersom detta punktionsställe registrerar minst smärta (se de svarta områdena på bilden 3). Vilket finger som helst kan användas för provtagningen.

Tvätta patientens händer med varmt vatten och tvål och torka dem sedan noggrant. Detta garanterar att punktionsstället är rent och stimulerar blodflödet. Om alkoholservetter används måste du se till att fingret är helt torrt innan du fortsätter.

Blodprovstagning

4 Ta bort sterilitetshylsan

▶ Vrid sterilitetshylsan och ta bort den.

⚠ • Använd inte blodprovstagaren för engångsbruk om sterilitetshylsan redan är borttagen.
• I extremfall kan nålen sticka fram ur höljet så att det inte går att helt utesluta att skador uppstår. Kassera defekta blodprovstagare för engångsbruk enligt institutionens rutiner för kassering.

5 Inställning av insticksdjup

▶ Vrid justeraren för insticksdjup till önskat insticksdjup.

⚠ • Ställ inte in insticksdjupet innan sterilitetshylsan avlägsnats.
• För provtagning av kapillärblod från hälen på barn under 1 år får **endast lågt eller medelstort insticksdjup användas**. Om stort insticksdjup används finns det risk för att calcaneus (hälbenet) blir skadat.

6 Blodprovstagning

▶ Håll blodprovstagaren för engångsbruk mellan pekfingret, långfingret och tummen.
▶ Tryck blodprovstagaren för engångsbruk bestämt mot valt punktionsställe.
▶ Tryck ned avtryckaren fullständigt med tummen.
▶ Massera fingret försiktigt från basen och uppåt mot fingertoppen eller tryck försiktigt på hälen för att få fram en bloddroppe.

⚠ • För vissa diagnostiska tester får fingertoppen/hälen inte masseras eller tryckas ihop kraftigt, eftersom detta kan ge felaktiga testresultat.
• Kassera alltid använda blodprovstagare för engångsbruk enligt institutionens rutiner för kassering.

Senaste revidering

2012-10

Kundsupport

Sverige
Accu-Chek Kundsupport: 020-41 00 42
www.accu-chek.se

Finland
Kundtjänsttelefon: 0800 92066 (kostnadsfri)
www.accu-chek.fi

Patent

US 5,755,733 på licens från Asahi

Symbolförklaringar finns i slutet av den här bruksanvisningen.

FI Steriili, kertakäyttöinen näytteenottolaite kapillaariverinäytteen ottamiseen sormenpäästä tai alle 1-vuotiailta potilailta kantapäästä.

Kertakäyttöisen näytteenottolaitteen osat (ks. kuva 1)

1 Kuvaus

① Laukaisupainike
② Kotelo
③ Pistosyvyyden valitsin
④ Neulan suojakorkki
⑤ Pistosyvyyden osoitin
⑥ Pieni pistosyvyys (n. 1,3 mm)
⑦ Keskisuuri pistosyvyys (n. 1,8 mm, oletusasetus)
⑧ Suuri pistosyvyys (n. 2,3 mm)

Verinäytteenoton valmistelu

2 Alle 1-vuotiaat lapset

Jos potilas on alle 1-vuotias, kapillaariverinäyte on otettava kantapäästä. Verinäytteen saa ottaa vain jalkapohjan reunoilta (kuvan 2 mustilta alueilta).

Neula on suunnattava kohtisuoraan jalkapohjaa vasten (ks. suurennoksen nuolia). Verinäytettä otettaessa lasta täytyy pitää niin, että hänen jalkansa riippuu kohtisuoraan lattiaa kohden. Samaan kohtaan ei saa pistää kahdesti.

Kantapäätä voi verenkierron parantamiseksi lämmittää varovasti ennen näytteen ottamista esimerkiksi käärimällä sen enintään 42 °C:n lämpöiseen kosteaan pyyhkeeseen.

Kantapää täytyy desinfioida ja sitten kuivata kunnolla.

⚠ Kun otat kapillaariverinäytettä alle 1-vuotiaan lapsen kantapäästä, **käytä aina pientä tai keskisuurta pistosyvyyttä**. Jos käytät suurta pistosyvyyttä, kantaluu saattaa vahingoittua.

3 Yli 1-vuotiaat lapset ja aikuiset

Kapillaariverinäyte on suositeltavaa ottaa sormenpään sivulta, sillä näissä pistokohdissa kipututemus on vähäisintä (kuvan 3 mustat alueet). Verinäytteen voi ottaa mistä sormesta tahansa.

Pese potilaan kädet lämpimällä vedellä ja saippualla, ja kuivaa ne hyvin. Näin varmistetaan, että pistokohta on puhdas. Lisäksi tämä vilkastuttaa verenkiertoa. Jos käytät alkoholiin kostutettuja puhdistuslappuja, odota että sormi on sormen on annettava kuivua ennen kuin jatkat.

Verinäytteenotto

4 Suojakorkin irrotus

▶ Kierrä suojakorkki irti.

⚠ • Älä käytä kertakäyttöistä näytteenottolaitetta, jos suojakorkki on jo poistettu.
• Harvoissa tapauksissa neula voi pistää esiin kotelosta ja vahingot ovat tällöin mahdollisia. Hävitä viallinen kertakäyttöinen näytteenottolaite paikallisten määräysten mukaan.

5 Pistosyvyyden valinta

▶ Käännä pistosyvyyden valitsin haluamasi syvyyden kohdalle.

⚠ • Älä valitse pistosyvyyttä ennen kuin olet poistanut suojakorkin.
• Kun otat kapillaariverinäytettä alle 1-vuotiaan lapsen kantapäästä, **käytä aina pientä tai keskisuurta pistosyvyyttä**. Jos käytät suurta pistosyvyyttä, kantaluu saattaa vahingoittua.

6 Verinäytteenotto

▶ Pidä kertakäyttöisestä näytteenottolaitteesta kiinni etu- ja keskisormella sekä peukalolla.
▶ Paina kertakäyttöinen näytteenottolaite napakasti valitsemaasi pistokohtaan.
▶ Paina laukaisupainike peukalolla pohjaan asti.
▶ Hiero sormea kevyesti sormenpäätä kohti tai paina kantapäätä vähän, jotta veripisara syntyy nopeammin.

⚠ • Joitakin diagnostisia testejä tehtäessä sormenpäätä/kantapäätä ei saa hieroa eikä puristaa voimakkaasti, sillä se voi vääristää mittaustuloksia.
• Hävitä käytetty kertakäyttöinen näytteenottolaite aina paikallisten määräysten mukaan.

Viimeisin päivitys

2012-10

Asiakaspalvelu

Suomi
Asiakaspalvelupuhelin: 0800 92066 (maksuton)
www.accu-chek.fi

Patentit

US 5,755,733:n on lisensoinut Asahi

Symbolien selitykset löytyvät tämän käyttöohjeen lopusta.

EA Αποστειρωμένη συσκευή τρυπήματος μίας χρήσης για λήψη τριχοειδικού αίματος από το άκρο του δακτύλου ή, σε παιδιά ηλικίας κάτω του 1 έτους, από τη φτέρνα.

Εξαρτήματα της συσκευής τρυπήματος μίας χρήσης (δείτε την εικόνα 1)

1 Περιγραφή

① Έμβολο - «σκανδάλη»
② Περίβλημα
③ Ρυθμιστικό του βάθους τρυπήματος
④ Προστατευτικό κάλυμμα της βελόνας
⑤ Δείκτης βάθους τρυπήματος
⑥ Μικρό βάθος τρυπήματος (περίπου 1,3 χιλ.)
⑦ Μεσαίο βάθος τρυπήματος (περίπου 1,8 χιλ., υπάρχουσα ρύθμιση)
⑧ Μεγάλο βάθος τρυπήματος (περίπου 2,3 χιλ.)

Προετοιμασία για τη λήψη του αίματος

2 Παιδιά ηλικίας κάτω του 1 έτους

Σε παιδιά ηλικίας κάτω του 1 έτους η λήψη του τριχοειδικού αίματος πρέπει να γίνεται από τη φτέρνα. Η λήψη του αίματος επιτρέπεται μόνο από τις πλάγιες περιοχές του πέλματος (βλ. μαύρες περιοχές στην εικόνα 2).

Το τρύπημα πρέπει να γίνεται κάθετα προς το πέλμα (βλ. βέλη στη μεγέθυνση). Κατά τη διάρκεια της λήψης του αίματος, το παιδί πρέπει να κρατιέται με τέτοιο τρόπο, ώστε το πόδι να κρέμεται κάθετα προς το έδαφος. Απαγορεύεται να γίνει το τρύπημα για δεύτερη φορά στο ίδιο σημείο.

Για να βελτιώσετε την αιμάτωση πριν τη λήψη του αίματος, μπορείτε να θερμάνετε προσεκτικά τη φτέρνα, π.χ. τυλίγοντάς την με ένα ζεστό, υγρό ύφασμα με μέγιστη θερμοκρασία 42 °C.

Η φτέρνα πρέπει να απολυμανθεί και στη συνέχεια να αφεθεί να στεγνώσει τελείως.

⚠ Για τη λήψη τριχοειδικού αίματος από τη φτέρνα σε παιδιά ηλικίας κάτω του 1 έτους, επιτρέπεται να **ρυθμίσετε το βάθος τρυπήματος μόνο στη μικρή ή μεσαία βαθμίδα**. Αν χρησιμοποιηθεί η μεγάλη βαθμίδα βάθους τρυπήματος, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού του οστού της φτέρνας.

3 Παιδιά άνω του 1 έτους και ενήλικες

Σας συνιστούμε να παίρνετε τριχοειδικό αίμα από τα πλάγια των άκρων των δακτύλων, γιατί στα σημεία αυτά το τρύπημα προκαλεί το λιγότερο πόνο (βλ. μαύρες περιοχές στην εικόνα 3). Κατάλληλο για τρύπημα είναι οποιοδήποτε δάκτυλο.

Τα χέρια του ασθενούς θα πρέπει να πλυθούν με ζεστό νερό και σαπούνι και στη συνέχεια να αφεθούν να στεγνώσουν τελείως. Με τον τρόπο αυτό διατηρείται καθαρό το σημείο τρυπήματος και αυξάνεται η ροή του αίματος. Αν χρησιμοποιήσετε οινόπνευμα, πάλι πρέπει να αφήσετε το δάκτυλο να στεγνώσει τελείως.

Λήψη του αίματος

4 Αφαίρεση του προστατευτικού καλύμματος

▶ Περιστρέψτε το προστατευτικό κάλυμμα και μετά τραβήξτε το προς τα έξω.

⚠ • Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή τρυπήματος, εάν το προστατευτικό κάλυμμα είχε προηγουμένως αφαιρεθεί.
• Σε ακραίες περιπτώσεις ενδέχεται η βελόνα να προεξέχει από το προστασευτικό κάλυμμα, συνεπώς δεν μπορεί να αποκλειστεί τελείως ο κίνδυνος τραυματισμού. Πετάξτε τη χαλασμένη συσκευή τρυπήματος μιας χρήσης τηρώντας τους κανόνες που ισχύουν στο ίδρυμά σας.

5 Ρύθμιση του βάθους τρυπήματος

▶ Περιστρέψτε το ρυθμιστικό μέχρι να φθάσετε στην επιθυμητή βαθμίδα του βάθους τρυπήματος.

⚠ • Ρυθμίστε το βάθος τρυπήματος, μόνον αφού αφαιρέσετε το προστατευτικό κάλυμμα.
• Για τη λήψη τριχοειδικού αίματος από τη φτέρνα σε παιδιά ηλικίας κάτω του 1 έτους, επιτρέπεται να **ρυθμίσετε το βάθος τρυπήματος μόνο στη μικρή ή μεσαία βαθμίδα**. Αν χρησιμοποιηθεί η μεγάλη βαθμίδα βάθους τρυπήματος, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού του οστού της φτέρνας.

6 Λήψη του αίματος

▶ Κρατήστε τη συσκευή τρυπήματος ανάμεσα στο δείκτη, το μέσο και τον αντίχειρα.
▶ Πιέστε τη συσκευή τρυπήματος σταθερά στο σημείο που επιθυμείτε να τρυπήσετε.
▶ Πατήστε με τον αντίχειρα προς τα κάτω το έμβολο-«σκανδάλη» μέχρι τέρμα.
▶ Πιέστε ελαφρά το δάκτυλό σας με κατεύθυνση προς το άκρο που τρυπήσατε ή ασκήστε ελαφρά πίεση στη φτέρνα για να διευκολύνετε το σχηματισμό μιας σταγόνας αίματος.

⚠ • Σε ορισμένες διαγνωστικές εξετάσεις δεν επιτρέπεται να πιεστεί με δύναμη το άκρο του δακτύλου/ή η πτέρνα, γιατί αυτό μπορεί να οδηγήσει στη λήψη λανθασμένων αποτελεσμάτων κατά τις μετρήσεις.
• Πετάξτε τις χρησιμοποιημένες συσκευές τρυπήματος μίας χρήσης τηρώντας πάντοτε τους κανόνες που ισχύουν στο ίδρυμά σας.

Τελευταία ενημέρωση

10/2012

Κέντρο εξυπηρέτησης πελατών και τεχνικής υποστήριξης

Ελλάδα
Κέντρο εξυπηρέτησης πελατών και τεχνικής υποστήριξης:
Τηλ.: 210 2703700
Δωρεάν Γραμμή Εξυπηρέτησης Πελατών Διαβήτη:
800 11 71000

Κύπρος
Κέντρο εξυπηρέτησης πελατών και τεχνικής υποστήριξης:
Τηλ.: 22 206000
www.medisell.eu

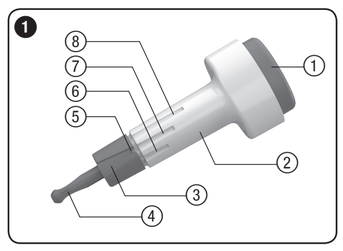
Άδειες ευρεσιτεχνίας

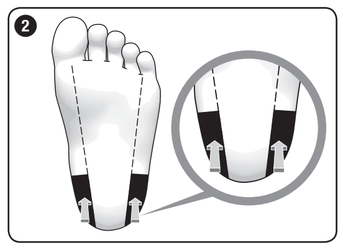
US 5,755,733 εγκεκριμένη από την Asahi

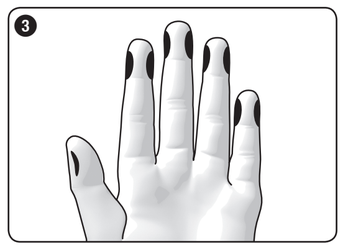
Για επεξήγηση των συμβόλων ανατρέξτε στο τέλος αυτών των οδηγιών χρήσης.

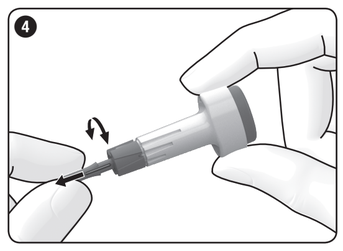
Symbolförklaringar
På förpackningen finns det olika symboler. De har följande betydelser:
Symbolien selitykset
Pakkauksessa käytetään useita eri symboleja. Ne tarkoittavat seuraavaa:
Σημασία των συμβόλων
Στη συσκευασία θα συναντήσετε διάφορα σύμβολα. Αυτά σημαίνουν:

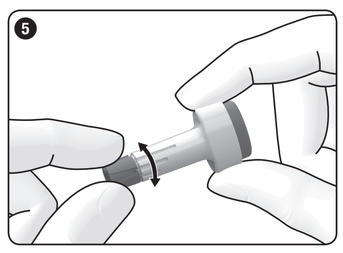
	Se bruksanvisningen / Katso käyttöohjetta / Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης
⚠	Observera, läs säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen som medföljer denna produkt. / Vaara, tutustukaa tuotteen käyttöohjeessa oleviin turvallisuuteen liittyviin huomautuksiin. / Προσοχή, συμβουλευθείτε τις σχετικές με την ασφάλεια παρατηρήσεις στο εγχειρίδιο των οδηγιών χρήσης που συνοδεύει αυτό το προϊόν.
	Enbart för engångsbruk / Käytä vain kerran / Μίας χρήσης και μόνο
	Använd före / Käytettävä viimeistään / Ημερομηνία λήξης
STERILE R	Steriliserat med bestrålning / Steriloitu säteilyttämällä / Αποστείρωση με χρήση ακτινοβολίας
	Tillverkare / Valmistaja / Κατασκευαστής
REF	Artikelnummer / Tuotenumero / Αριθμός καταλόγου
LOT	Batchkod / Eräkoodi / Αριθμός παρτίδας
CE 0088	Denna produkt uppfyller kraven i det europeiska direktivet 93/42/EEG om medicintekniska produkter. / Tämä tuote täyttää lääkinnällisiä laitteita koskevan Euroopan Unionin direktiivin 93/42/ETY vaatimukset. / Το προϊόν αυτό πληροί τις απαιτήσεις που ορίζει η Ευρωπαϊκή οδηγία 93/42/ΕΟΚ για ιατροτεχνολογικά προϊόντα.

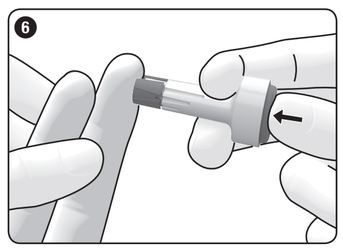












CE 0088

© 2015 Roche Diagnostics

ACCU-CHEK and SAFE-T-PRO are trademarks of Roche.

Roche Diagnostics GmbH
Sandhofer Strasse 116
68305 Mannheim, Germany
www.accu-chek.com

Roche

06777856001(03)
R1(black)